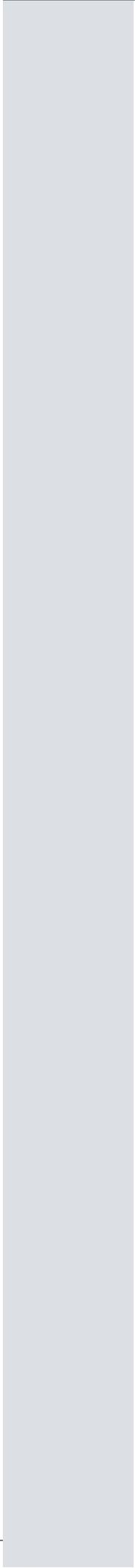


" La petite fabrique de pictos "

Véronique Le Ral - Dominique Spriet





« LA PETITE FABRIQUE DE PICTOS »

1	Introduction	6
2	Principes de construction du code «Daviel»	8
3	Typologie des pictogrammes «Daviel»	10
1	Les pictogrammes simples	10
2	Les pictogrammes composés	17
3	Les pictogrammes nominatifs : les prénoms	19
4	Conclusion	20
	Annexe 1 La foire aux questions	23
	Annexe 2 Les configurations, les conventions internes et les classificateurs	29
	Annexe 3 Extrait du «Pictionnaire»	57
	Grilles à compléter	84

1. INTRODUCTION

La démarche d'accès au langage décrite dans les livrets de La Malle Pédagogique s'appuie sur l'utilisation de supports visuels constitués de « dessins situationnels »¹ et d'un code pictographique.

L'élaboration de ce code repose sur des bases empiriques et artisanales. Il est constitué pour l'essentiel de pictogrammes créés au Centre pour enfants plurihandicapés situé rue Daviel à Paris. Les pictogrammes présentés ici ont émergé de l'accompagnement dans la communication d'enfants pluri-handicapés sourds ou entendants, présentant des troubles sévères de développement du langage et des apprentissages.

Cet accompagnement se fonde sur des principes de base :

- l'enfant, même sans langage, est un être doué de pensée, un interlocuteur possible ;
- le langage, la langue se construisent dans l'interaction. Un vécu partagé est essentiel pour que l'enfant s'approprié le support signifiant que l'interlocuteur lui propose ;
- la progression s'adapte au niveau de cognition et de symbolisation de l'enfant.

Les moyens utilisés peuvent être :

- l'objet lui-même, sa photo ou sa représentation graphique ;
- les photos des personnes, des lieux ou des situations ;
- le « dessin situationnel » réalisé par l'adulte ou l'enfant au cours de l'interaction

Ces médias, étroitement reliés à l'expérience de l'enfant favorisent l'attention conjointe et constituent pour l'enfant des traces signifiantes et permanentes. Ce sont des supports visuels d'évocation et de mémorisation.

C'est grâce à ces traces que le code pictographique peut se construire et acquérir sa valeur linguistique. Les pictogrammes sont tracés avec et devant l'enfant dans ces moments partagés. L'interlocuteur prend en compte les particularités visuelles et motrices de l'enfant, il choisit des outils adaptés : le type d'objet traçant, l'épaisseur du trait, les contrastes, la couleur du papier...

Il est nécessaire d'avoir toujours à disposition du papier, des crayons, de la colle et des ciseaux .

Contrairement aux pictogrammes de la majorité des systèmes pictographiques conçus pour être désignés, ceux-ci sont tracés par l'adulte devant et avec l'enfant, ou par l'enfant lui-même.

Cette spécificité permet :

- le soutien de la dynamique d'interaction ;
- le soutien de la conversation en temps réel ;
- le soutien de l'attention conjointe sur l'objet du dialogue ;
- la mise en place du tour de parole

¹ L Helleringer - E Lasserre Livret de *La Malle Pédagogique* : «Une démarche d'accès au langage». (page 22)

Actuellement le "Pictionnaire"² est constitué d'environ 2000 pictogrammes. Il est transmis dans le cadre d'un partenariat avec le CNRHR Robert Laplane³.

Ce présent livret a pour finalité :

- d'expliciter les principes de construction du code pictographique « Daviel »;
- de donner les moyens d'enrichir ce code en fonction des besoins ;
- de répondre à divers questionnements autour de l'utilisation de ce code par une Foire Aux Questions (Annexe 1) ;
- de fournir la liste des configurations et des classificateurs entrant dans la construction de certains pictogrammes (Annexe 2) ;
- de présenter un extrait du « Pictionnaire » (Annexe 3)

2 "Pictionnaire" dictionnaire de pictogrammes

3 CNRHR Robert Laplane : Centre National de Ressources Handicaps Rares Robert Laplane -33 rue Daviel 75013 Paris-

2. PRINCIPES DE CONSTRUCTION DU CODE « DAVIEL »

Principes de construction du code pictographique « Daviel »

Le code est constitué pour l'essentiel de pictogrammes créés au fil des années depuis 1987. Des ajustements sur mesure depuis la création du code pictographique ont permis progressivement de définir les règles de construction et d'enrichir le stock lexical.

Le code emprunte aussi quelques pictogrammes à d'autres systèmes (Bliss⁴, codes culturels et conventionnels, signalétiques...)

C'est délibérément un code lexical, sans marques grammaticales respectant la syntaxe du français.

Les pictogrammes sont de réalisation graphique simple, ce qui permet :

- l'identification rapide ;
- la mémorisation ;
- l'appropriation par l'enfant, susceptible ainsi d'être lui-même scripteur de ses messages.

Partant d'expériences concrètes, les premiers pictogrammes créés ont émergé de la représentation iconographique d'objets de la vie quotidienne.

Progressivement, la nécessité d'enrichir ce stock a mis en évidence les limites d'une représentation figurative pour les concepts abstraits, ce qui a conduit à recourir à d'autres types de représentations.

4 Le code Bliss est une langue idéographique développée par Charles K. Bliss (source Wikipédia)

3. 4. TYPOLOGIE DES PICTOGRAMMES « DAVIEL »

Les pictogrammes font appel à plusieurs types et registres de représentations graphiques : prototypiques, métonymiques, schématiques de la LSF⁵, conventionnels.

1 Les pictogrammes simples

1.1 Si le référent est directement représentable, objet ou action concrets, une représentation simplifiée prototypique est utilisée :

Réfèrent représentable	
Exemple	Pictogramme prototypique
Chat	
Table	
Chaussure	
Découper	
Mordre	

5 LSF : Langue des Signes Française

TYPOLOGIE DES PICTOGRAMMES « DAVIEL »

1.2 Si le référent n'est pas directement représentable, plusieurs solutions sont envisageables :

1.2.1 Le référent est représenté schématiquement par un ou des éléments pertinents susceptibles de l'évoquer : procédé métonymique où la partie évoque le tout.

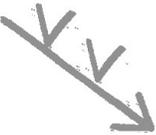
Référent non directement représentable	
Exemple	Pictogramme : procédé métonymique
Boire	
Dormir	
Laver	

3. 4. TYPOLOGIE DES PICTOGRAMMES « DAVIEL »

1.2.2 Le référent est en analogie avec le signe de la LSF. Il permet de l'évoquer: représentation schématique de la configuration. (Cf annexe 2)

Les configurations de base peuvent être **dessinées**, ou **schématisées** selon une convention interne adoptée par l'équipe au fil des années.

Depuis le début de la création du code, les pictogrammes ont évolué vers une plus grande abstraction donc une schématisation, ce qui rend la réalisation graphique plus aisée.

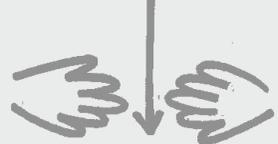
Référent non directement représentable <u>représentation schématique de la configuration</u>			
Configuration	Représentation schématique	Exemple	Pictogramme
		Travailler	
		Pareil	
		Bien	
		Mois	
		Arriver	

TPOLOGIE DES PICTOGRAMMES « DAVIEL »

1.2.3 Le référent est représenté selon une convention interne :

► **La flèche :**

- elle permet d'évoquer la notion d'action : l'orientation, la localisation sur le corps et le mouvement du corps ;
- elle peut indiquer le sens du mouvement dans le geste de la LSF ;
- elle peut faire référence à la symbolisation de la temporalité par la ligne du temps.

Convention interne : une flèche 		
Notion d'action	Exemple	Pictogramme
Orientation	Marcher	
Localisation sur le corps	Toucher	
Mouvement du corps	Faire une roulade	
Orientation du mouvement dans la LSF	Arrêter	
Temporalité	Demain	

3. 4. TYPOLOGIE DES PICTOGRAMMES « DAVIEL »

- Une représentation schématique du haut et bas du visage.

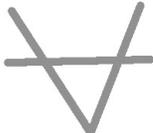
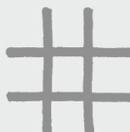
Convention interne: haut, bas de tête			
Localisation	Représentation schématique	Exemple	Pictogramme
«Haut de tête»			
		Intelligent	
«Bas de tête»			
		Propre	

- Une représentation schématique du corps humain par un bonhomme fil de fer

Convention interne: bonhomme fil de fer			
Bonhomme fil de fer			
		Danser	

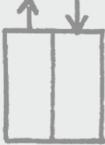
TYPOLOGIE DES PICTOGRAMMES « DAVIEL »

1.2.4 Pour des mots non figurables n'ayant pas leur équivalent en langue des signes, un symbole peut être utilisé

Exemples de symboles	
Être	
Avoir	
Faire	

3. 4. TYPOLOGIE DES PICTOGRAMMES « DAVIEL »

1.2.5 Des éléments de code conventionnel sont également utilisés : code logico-mathématique, code de la route, ou des symboles courants.

Exemples de symboles de Code conventionnel	
Danger	
Aimer	
Féminin	
Masculin	
Ascenseur	
Cuir	

TYPOLOGIE DES PICTOGRAMMES « DAVIEL »

2 Les pictogrammes composés :

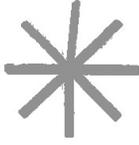
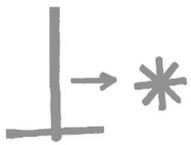
2.1 Un classificateur est un pictogramme de base qui sert de radical. Il répond à un besoin de catégorisation.

Associé à un autre pictogramme il permet d'enrichir le lexique pictographique.

Exemples de pictogrammes avec classificateurs (Cf annexe 2)			
Classificateur	Représentation	Exemple	Pictogramme
Taille	I	Grand	0I
Salle	└──	La salle de bains	└── └── └──
Personne	└──	Le docteur	└── └──
Fête	⋮ ⋮	L'anniversaire	⋮ └── ⋮
Lieu	*	Chez	└── *
Action	→	Accrocher	└── └──
Question	?	Comment	(?)

3. 2. TYPOLOGIE DES PICTOGRAMMES « DAVIEL »

2.2 Combinés entre eux les représentations schématiques, les conventions internes et les classificateurs permettent d'enrichir le lexique pictographique

Exemples de combinaisons			
Personne	Flèche	Localisation	= Se rapprocher
			
Représentation schématique	Flèche		= Aller
			
Représentation schématique	Représentation conventionnelle		= Que fait?
			

3 Les pictogrammes nominatifs : les prénoms

Cette construction est basée sur le même principe que l'attribution d'un signe LSF à une personne.

Le pictogramme nominatif est personnalisé. Il illustre soit une caractéristique physique du sujet (une coiffure, un piercing, une cicatrice, un grain de beauté...), soit un détail lié à sa fonction ou à ses habitudes (un tricot pour la tante qui tricote les pulls, une cravate pour l'audioprothésiste qui vient travailler en costume de ville...). Parfois, comme dans le signe LSF, la première lettre entre dans la composition du pictogramme.

Caractéristique utilisée	Pictogramme
Les lunettes	
Les tresses	
T du prénom	
M du prénom + les lunettes	
Avec la configuration utilisée dans son prénom en Langue des Signes	
Le grain de beauté	
Le pompon du chapeau	

4. CONCLUSION

Les pictogrammes sont des supports adaptés, des outils qui servent dans une démarche de relation pour construire du sens. Écrits avec l'enfant, au cours de l'expérience partagée, dans un contexte de narration, d'anticipation, ils sont adaptables à son niveau de représentation et de connaissance.

Les principes de construction du code pictographique sont maintenant posés.

L'utilisation de cet outil s'inscrit dans un travail d'élaboration en équipe afin d'assurer :

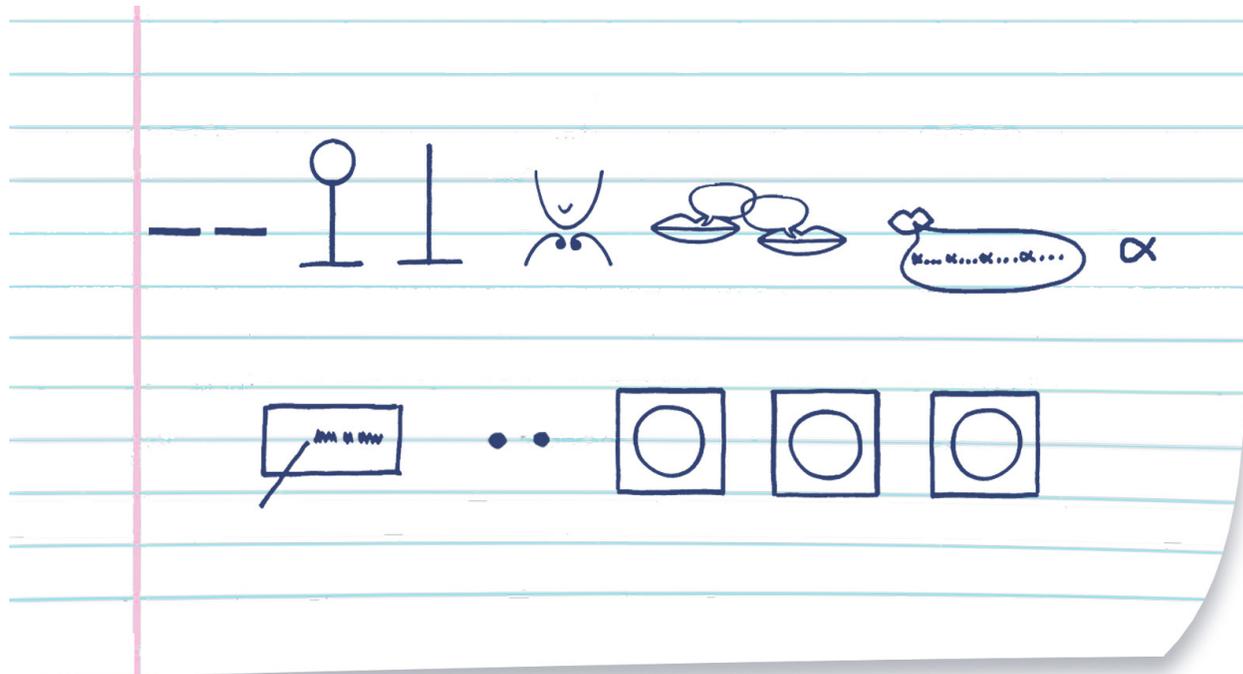
- une cohérence linguistique pour l'enfant avec ses différents partenaires (famille, enseignant, éducateur, rééducateur, psychologue,...)
- une cohérence entre les différents groupes au sein d'un même établissement

Le "Pictionnaire" actuel couvre déjà de nombreuses thématiques. Toutefois l'idée n'est pas de traduire chaque mot du français en pictogramme mais de transmettre le concept et le sens. Aussi "La petite fabrique de pictos" permet-elle de créer de nouveaux pictogrammes. Un extrait du « Pictionnaire » est en annexe 3.

Une base de données informatique est en cours d'élaboration au Centre de ressources Robert Laplane (<https://www.cnrlaplane.fr/>). Un comité de validation intégrera les pictogrammes nouvellement créés afin d'enrichir celle-ci de nouveaux concepts. Cela permettra d'avoir une cohérence de pratique entre les différents lieux d'utilisation des pictogrammes sur le territoire.

Une foire aux questions se trouve en annexe 1.

"La petite fabrique de pictos" est maintenant entre vos mains, nous vous souhaitons de belles rencontres dans les échanges à venir avec les enfants.



Exercice n°1 : Traduisez cette petite phrase avant d'aller plus loin dans votre lecture.

LA FOIRE AUX QUESTIONS

Pourquoi certains pictogrammes ne répondent pas aux règles de construction ?

Ce code s'est développé de façon naturelle, comme une langue. Les règles ont été établies dans un second temps.

Quelques pictogrammes parmi les plus usités ont été créés au début de la démarche et font partie des exceptions.

Peut-on avoir des pictogrammes plus proches du dessin, plus riches en information pour des enfants débutant dans l'usage du code ?

Oui, selon les besoins particuliers d'un enfant pour lequel la représentation symbolique est en cours d'acquisition, il peut être nécessaire de commencer par un pictogramme plus dessiné et plus figuratif. Un exemple : la maison peut être dessinée avec de nombreux détails parfois personnels et, par la suite, évoluer vers le pictogramme simplifié plus abstrait de maison.

Le code est-il utilisé de la même façon selon le niveau de langue de chaque enfant ?

Non, une souplesse d'utilisation permet de moduler et d'enrichir le code afin de s'adapter aux spécificités et à l'évolution de chaque enfant.

C'est ainsi que des marques grammaticales peuvent progressivement apparaître dans un contexte de rééducation orthophonique.

Peut-on parler lorsque l'on écrit en pictogrammes ou les pictogrammes remplacent-ils l'oral et / ou les signes ?

Il est recommandé de parler tout en traçant les pictogrammes. C'est la philosophie même qui sous-tend le code Daviel : parler, signer, mimer, gestuer, théâtraliser pour échanger, soutenir, construire le sens et la représentation mentale.

Cette posture, adaptée à chaque enfant, est l'essence même de l'écriture de ce code.

Les pictogrammes ne remplacent pas l'oral.

Les pictogrammes sont-ils une écriture, un dessin de "la Langue des Signes" ?

Non, ils ne sont pas une écriture de la Langue des Signes, qui impliquerait d'écrire en tenant compte de l'organisation spatiale de la pensée LSF. Non, ils ne sont pas un dessin de la Langue des Signes, ils s'en inspirent parfois. Certains pictogrammes aident à évoquer la LSF, lorsque l'on a compris le lien entre le signe et le graphisme. Quelques exemples : la configuration du poing écrite avec un gros point comme dans "travailler," ou l'analogie avec le mouvement représenté par la flèche comme dans "jouer".

 **Pourquoi le choix de la syntaxe du français ?**

La population avec laquelle les pictogrammes sont utilisés vit dans un environnement utilisant le français. L'ambition est de permettre à terme en fonction des capacités de l'enfant d'accéder au français écrit qu'il soit sourd ou entendant ce qui implique le choix de la syntaxe française.

 **Comment marque-t-on la négation ?**

D'une manière générale, la négation est marquée par une barre oblique sur le verbe. Il est cependant parfois nécessaire de barrer le pictogramme le plus signifiant.

 **Comment marque-t-on le pluriel des substantifs ?**

La pluralité est donnée par le contexte : par exemple la répétition du même pictogramme faisant référence à plusieurs objets identiques.

 **Comment marque-t-on la temporalité ?**

La temporalité est signifiée comme en Langue des Signes par l'ajout de pictogrammes tels que maintenant, hier, demain, la date, c'est fini etc.

 **Pourquoi les verbes ne sont-ils pas conjugués ?**

La conjugaison du verbe est liée à la langue française orale ou écrite ; un marquage sur le pictogramme serait une surcharge, une rupture dans la fluidité de l'écriture.

 **Peut-on utiliser des couleurs différentes pour signifier sujet, verbe, complément... ?**

Le fait de changer de couleur rompt la fluidité de l'écriture du message et risque de perturber l'attention conjointe, l'accès au sens etc.

Cependant un code de couleurs peut être utilisé dans le cadre d'un travail spécifique et systématique de la langue française.

**Quelle est la place de l'article ?**

En principe, l'article n'est pas marqué.

Cependant l'utilisation de l'article peut se faire dans le cadre d'un travail spécifique et systématique de la langue française.

**Les pictogrammes n'empêchent-ils pas l'apprentissage de la lecture ?**

L'utilisation des pictogrammes conduit l'enfant à rechercher des informations (en progressant de gauche à droite comme dans l'écrit). Il lit, il cherche à comprendre ce qui est écrit en pictogrammes car ceux-ci sont porteurs de sens.

L'enfant est dans une démarche de lecture, il est lecteur.

**Comment passe-t-on des pictogrammes à l'apprentissage du français écrit ?**

Les premières étapes mises en place seront différentes selon l'appétence de l'enfant à entrer dans le français écrit.

Selon le cas :

Le mot est écrit sous le pictogramme, en commençant souvent par les prénoms, les jours de la semaine, quelques verbes....

Les mots mémorisés remplaceront progressivement les pictogrammes dans la phrase.

La lecture du français sera travaillée en parallèle dans un cadre spécifique respectant les modalités d'apprentissage selon les compétences et difficultés de l'enfant.

**Comment puis-je faire si je ne sais pas dessiner ?**

Les pictogrammes sont une forme d'écriture, ce ne sont pas des dessins. La simplicité du graphisme permet une appropriation rapide et aisée de leur réalisation.

**Comment fait-on quand les pictogrammes sont mal réalisés par l'enfant ?**

Les pictogrammes sont l'expression de la pensée de la personne. Même mal réalisés ils transmettent une intentionnalité, des émotions, du sens. L'entourage de l'enfant apprend à les identifier rapidement.

Comment l'enfant fait-il pour apprendre à réaliser les pictogrammes ?

En première intention ce n'est pas un exercice de graphisme. L'enfant prend l'initiative d'écrire avec plus ou moins de facilité des messages que l'adulte apprend à déchiffrer. L'appropriation du graphisme des pictogrammes par l'enfant peut parfois se faire au travers du mouvement (geste) réalisé par l'adulte lorsque l'enfant pose sa main sur celle qui écrit. Cependant les pictogrammes peuvent ensuite être travaillés au cours de séances de rééducation graphomotrices ou dans le cadre d'exercices spécifiques de graphisme.

Comment fait-on si l'enfant ne peut pas dessiner ou écrire du fait d'une déficience motrice ?

Dans le cadre de l'échange, l'adulte peut transcrire les propos de l'enfant qui ne peut les rédiger lui-même. Un outil informatique avec un logiciel gérant les pictogrammes peut également être proposé à l'enfant.

Comment partage-t-on les pictogrammes avec la famille de l'enfant ?

Un partenariat enfant-famille-professionnels se construit au jour le jour. C'est un processus individuel qui s'élabore dans la durée. Les échanges, les rencontres qui ont lieu dans le cadre de l'accompagnement des familles, permettent de mettre en place la démarche d'accès au langage. L'enfant partage quotidiennement son vécu au centre ou à la maison. Les pictogrammes du lexique permettent de constituer progressivement un classeur personnalisé. Un livret de témoignages des familles illustre la construction de ce partenariat ⁽¹⁾.

Comment partage-t-on les pictogrammes avec les professionnels qui accompagnent l'enfant ?

*Il est essentiel de diffuser le code utilisé par l'enfant auprès de tous les intervenants (famille, professionnels de l'ESMS ⁽²⁾, enseignants, AESH ⁽³⁾ et rééducateurs libéraux...)
Il est parfois nécessaire de mettre en place un espace de partage de ces supports pour adopter une communauté de pratiques.*

1. Livret de La Malle Pédagogique à venir «Paroles des familles».

2. E.S.M.S. Établissements et Services Médico-Sociaux.

3. Accompagnant des élèves en situation de handicap.



Que se passe-t-il quand la personne change de lieu de vie, d'école, de service etc. ?

- ▶ *Soit l'enfant change de service dans la même structure ; l'équipe s'appuie alors sur la communauté de pratiques de façon à ce que l'enfant continue à bénéficier de cette approche, dans une même dynamique.*
- ▶ *Soit l'enfant intègre un établissement n'utilisant pas de code de communication. Il doit pouvoir continuer à bénéficier de cette démarche. Pour ce faire, l'équipe doit être soutenue par la famille, par les professionnels de l'établissement précédent ou par le CNRHR Robert Laplane qui, dans le cadre du partenariat établi en amont, transmettra le classeur de pictogrammes.*
- ▶ *Soit l'enfant intègre un établissement n'utilisant pas le code de communication «Daviel» mais un autre. Du fait qu'il est habitué à utiliser un code pictographique, l'enfant s'adaptera plus facilement et transposera ses compétences (savoir-faire) à un autre code. Il sera cependant nécessaire qu'il retrouve la même dynamique d'échange conversationnel.*



Le code pictographique peut-il être utilisé avec des adultes ?

Oui, certains enfants devenus adultes continuent leurs échanges avec et grâce à ce code pictographique. Il est un support à leur autonomie, à leur inscription sociale et contribue à les rendre acteurs de leur propre vie.

Ce livret relate l'expérience construite avec les enfants. Cette démarche d'accès au langage a également été proposée de manière bénéfique, même tardivement, à des adultes sans langage ayant besoin de CAA ⁽²⁾

2. Communication Alternative Améliorée

LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES
ET LES CLASSIFICATEURS.

Liste des représentations schématiques :

1. Les configurations LSF

2. Les conventions internes :

2.1. La flèche

2.2. Des représentations schématiques du corps

3. Les classificateurs

4. Exemples de combinaisons

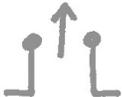
ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

1. Les Configurations LSF

Configuration	Représentation schématique	Pictogramme	Signification
			Avoir mal
			Bien
			Que fait?
			... opérer / tout seul / mois / méchant ...
			Marron
			Vieux

ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

Configuration	Représentation schématique	Pictogramme	Signification
			Aider
			Tricher
			Travailler
			...année / faux...
			Possible
			Sauver
			Gêner

ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

Configuration	Représentation schématique	Pictogramme	Signification
			Accompagner
			Apporter
			Finir
			Gentil
			Mois
			...s'excuser/bonjour / merci/ garder / s'il te plait/ ...

ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

Configuration	Représentation schématique	Pictogramme	Signification
			Fermer
			Encore
			Quoi / Qu'est ce que
			Glisser
			... en avance/ garder/ quand...
			Impossible Ne pas pouvoir
			Peut être

ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

Configuration	Représentation schématique	Pictogramme	Signification
			Ami
			Continuer
			...Trop...
			Bleu
			Se tromper
			Jamais
			Jaune
			Jusqu'à

ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

Configuration	Représentation schématique	Pictogramme	Signification
			Important
			Bizarre
			Rouge
			... gronder / inventer/...
			Aller
			Juin
			Toujours
			...parfois/ pour / quand / aussi / pareil / différent /silence...

ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

Configuration	Représentation schématique	Pictogramme	Signification
	d		Décembre
			Dimanche
	v		Arriver
			Vacances
			Drôle
			Vrai
			... Bête / vie ...

ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

Configuration	Représentation schématique	Pictogramme	Signification
			Vert
			Voler
			Garder
			Dur
			Chercher
			Aller chercher

ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

Configuration	Représentation schématique	Pictogramme	Signification
			Encore
			Bon
			connaître...
			Chaud
			Attendre
			Répondre
			Rêver
			Revenir

ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

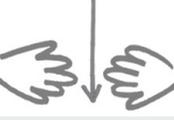
Configuration	Représentation schématique	Pictogramme	Signification
	R		Se reposer
			Utile
			Réparer
			S'appeler

ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

2 Le référent est représenté par une convention interne dans plusieurs situations :

2.1 La flèche

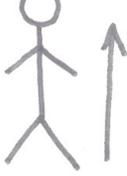
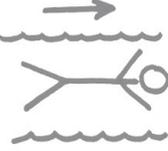
La flèche		
Notion d'action		
Orientation		
	Descendre	
	Monter	
	Balayer	
	Marcher	
Localisation sur le corps		
	Toucher	
	Sentir	

Mouvement du corps		
Faire une roulade		
Danser		
Orientation du mouvement dans la LSF		
Mentir		
Arrêter		
Se disputer		
..... casser / éplucher / ranger, pousser / grandir / attacher....		
Temporalité : ligne du temps		
Demain		
Plus tard		
Après		

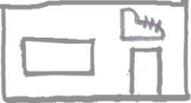
2.2 La représentation schématique : haut ou bas de tête, bonhomme fil de fer

Des représentations schématiques		
Haut de tête	Exemple	Pictogramme
	Intelligent	
	Apprendre	
	Pourquoi?	
	Content	
	Bailler	
	Juillet	
Comme dans: août / étonné / rêver / énervé...	

Des représentations schématiques		
Bas de tête	Exemple	Pictogramme
	Calme	
	Propre	
	Joli	
	Mars	
	Vieux	
 avoir faim / avoir soif...	

Des représentations schématiques du corps		
Bonhomme fil de fer	Exemple	Pictogramme
	S'asseoir / se lever	 
	Debout / couché	 
	Danser / nager	 
	Manifestation	
Comme dans:	... sauter à pieds joints / sauter à cloche-pied...	

3 Les classificateurs

Les classificateurs		
Classificateur	Exemple	Pictogramme
 Salle	Salon	
	Salle de bain	
	Salle de classe	
Comme dans: chambre / WC / cuisine...	
 Magasin	Magasin de chaussures	
	Boulangerie	
Comme dans: poissonnerie / librairie / magasin de jouets...	

ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

Classificateur	Exemple	Pictogramme
 Bâtiment	Mairie	
	Cinéma	
	Aéroport	
Comme dans:	...École / hopital / bibliothèque...	
 Personne	Boulangier	
	Habiter	
	Suivre	
	S'habiller	
Comme dans:	...appeler / se cogner / s'éloigner....	

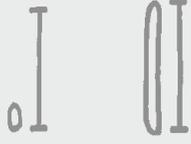
ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

Classificateur	Exemple	Pictogramme
 Localisation	Rester	
	Où?	
	Dans	
	Le goût	
	Le toucher	
Comme dans: sur / sous, à côté / loin /contre / l'odorat... à gauche / à droite...	

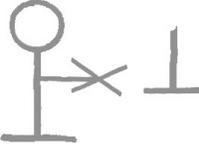
ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

Classificateur	Exemple	Pictogramme
 Couleur	Toutes les couleurs	
	Vert	
	Clair / Foncé	
Comme dans:	...jaune / bleu / rouge / noir / rose...	
  La fête	Anniversaire	
	Noël	
Comme dans:	... carnaval / mariage / fête de l'école / bal / chandeleur...	

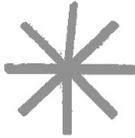
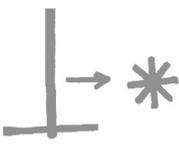
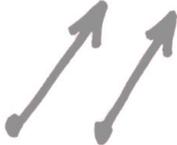
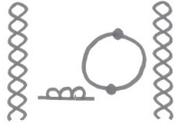
ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

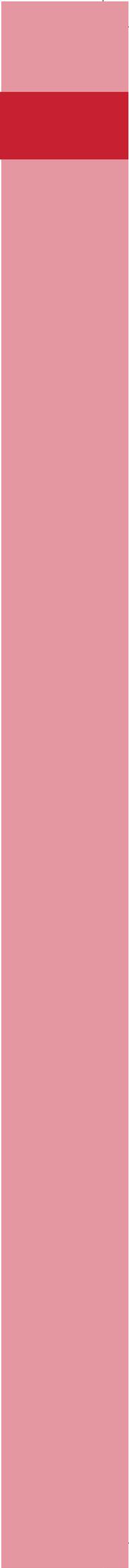
Classificateur	Exemple	Pictogramme
 Taille	Petit / Grand	
	Court / Long	
Comme dans:	Pousser ou Grandir	
 Catégorie / Ensemble	La météo	
	Les vêtements	
	Les légumes	
Comme dans:	...nombres / argent / fruits / médicaments / meubles / sens...	

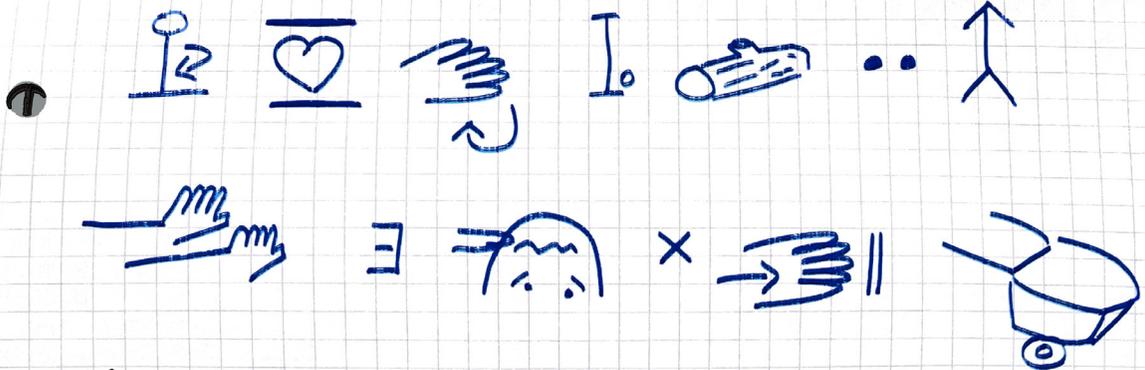
ANNEXE 2 LES CONFIGURATIONS, LES CONVENTIONS INTERNES ET LES CLASSIFICATEURS.

Classificateur	Exemple	Pictogramme
 Appartenance	Mon	
	Ton	
 Filiation	La famille	
	La mère / maman	
	La grand-mère / mamie	
	Le fils	
Comme dans:	...Frère /papa / oncle / cousin...	

4 Exemples de combinaisons de représentations schématiques :

Exemples de combinaisons de représentations			
Classificateur de personne	+ Flèche	+ Localisation	= Se rapprocher
			
Configuration «LSF»	+ Flèche		= Aller
			
Configuration «LSF»	+ Représentation conventionnelle		= Que fait?
			
Pictogramme prototypique	+ Partir		= Voyager
			
Classificateur de fête	+ Année	+ Nouveau / nouvelle	= Nouvel An
			





J'adore ramasser du petit bois avec papa
mais c'est difficile de pousser la brouette

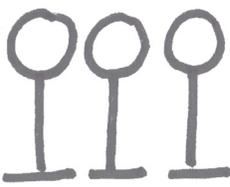
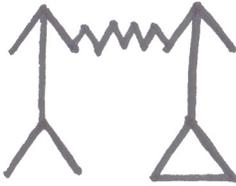
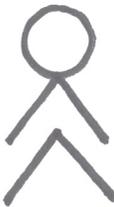


Mathieu et son papa ont cédé leur droit à l'image

EXTRAIT DU «PICTIONNAIRE»

ANNEXE 3 : EXTRAIT DU «PICTIONNAIRE»

Quelques personnes...

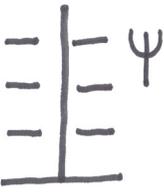
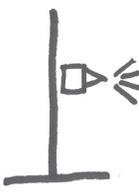
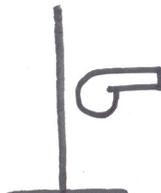
			
La femme	L'homme	L'enfant	Les enfants
			
Le bébé	La fille	Le garçon	La famille
			
La maman	Le papa	La soeur	Le frère
			
La grand-mère	Le grand-père		

Quelques prénoms...

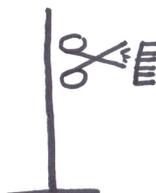
			
Anne Marie	Emmanuelle	Isabelle	Véronique
			
Dominique	Adrian	Benjamin	Debora
			
Julia	Lou		

ANNEXE 3 : EXTRAIT DU «PICTIONNAIRE»

Quelques professionnels... (1)

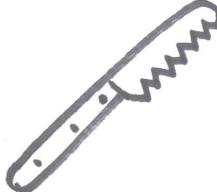
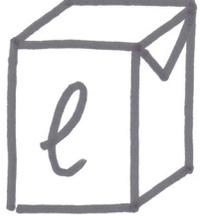
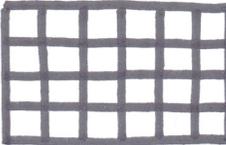
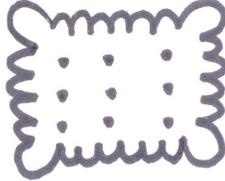
			
La personne	L'enseignant	L'éducateur	Le docteur
			
Le psychologue	Le psychomotricien	L'orthophoniste	L'ORL
			
L'audioprothésiste	Le professeur de LSF	La secrétaire	L'agent d'entretien
			
Le policier	Le pompier		

Quelques professionnels... (2)

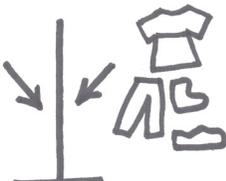
			
Le chauffeur	Le boulanger	Le coiffeur	

ANNEXE 3 : EXTRAIT DU «PICTIONNAIRE»

Autour de la vie quotidienne : l'alimentation...

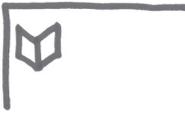
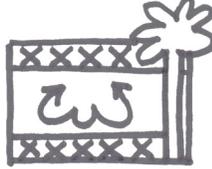
			
La table	Manger	Boire	L'assiette
			
Le couteau	Le verre	Le pain	Le lait
			
Le chocolat	Le biscuit	Le bonbon	Les fruits
			
Les légumes			

Autour de la vie quotidienne : l'habillement...

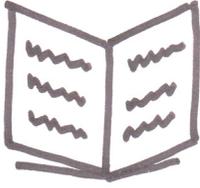
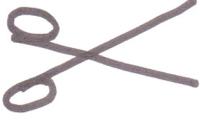
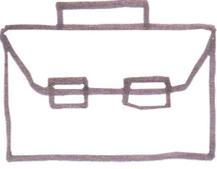
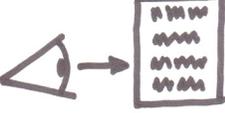
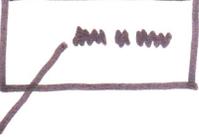
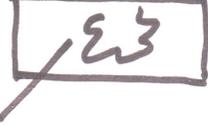
			
S'habiller	Se déshabiller	Les vêtements	Le pantalon
			
La culotte / Le slip	La robe	Le bonnet	Le pull
			
La chaussure	La botte		
			
Les lunettes	Les appareils auditifs		

ANNEXE 3 : EXTRAIT DU «PICTIONNAIRE»

Autour des lieux de vie...

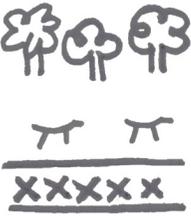
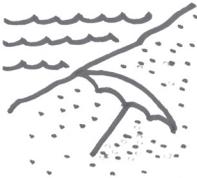
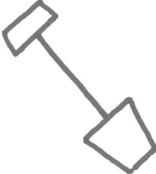
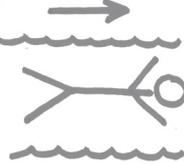
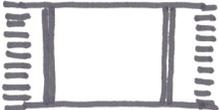
			
La maison	La chambre	La salle de bain	La cuisine
			
L'école	La classe	La cour de récréation	La cantine

Autour des activités : à l'école...

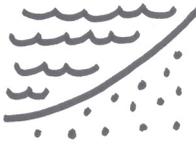
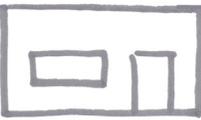
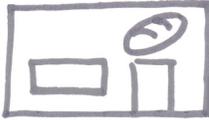
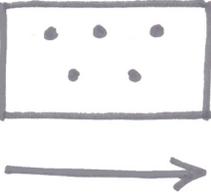
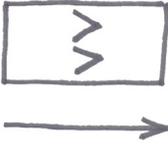
			
L'école	Le livre	Le crayon	Les ciseaux
			
Le feutre	La colle	Le cartable	
			
Lire	Écrire	Dessiner	Peindre
			
Raconter	Compter	Penser	

ANNEXE 3 : EXTRAIT DU «PICTIONNAIRE»

Autour des activités extérieures... (1)

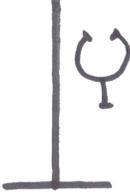
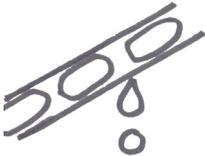
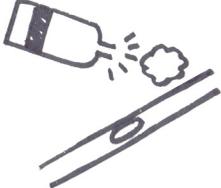
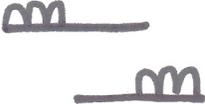
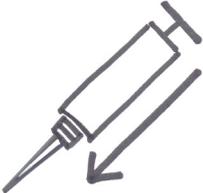
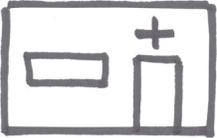
			
Le jardin public	Le toboggan	Le ballon	Le vélo
			
La plage	Le seau	La pelle	
			
La vague	Nager	Le crabe	Le poisson
			
La piscine	Le maillot de bain	La serviette	

Autour des activités extérieures... (2)

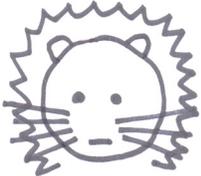
			
Les vacances	Jouer	Se promener	Se reposer
			
La campagne	La montagne	La mer	
			
Le magasin	La boulangerie	Le pain	Le gâteau
			
Acheter	Vendre		

ANNEXE 3 : EXTRAIT DU «PICTIONNAIRE»

Autour de la santé...

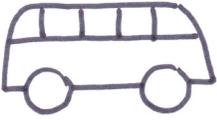
			
L'hôpital	Le docteur	L'infirmière	Soigner
			
Saigner	Désinfecter	Le pansement	Avoir mal
			
La radiographie	Faire une piqûre	Les médicaments	La pharmacie

Quelques animaux...

			
L'animal	Le chien	Le chat	
			
Le mouton	Le vache	Le cochon	La poule
			
Le lion	Le loup	L'ours	La girafe
			
L'oiseau	Le moustique		

ANNEXE 3 : EXTRAIT DU «PICTIONNAIRE»

Quelques moyens de transport...

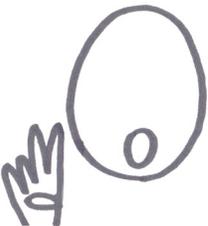
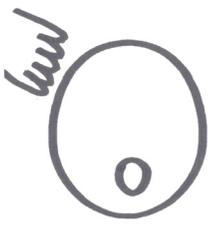
			
La voiture	L'avion	Le train	Le métro
			
La moto	Le vélo	Le bus	Le taxi

Quelques éléments de culture...



ANNEXE 3 : EXTRAIT DU «PICTIONNAIRE»

Quelques adjectifs... les couleurs

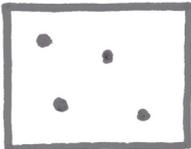
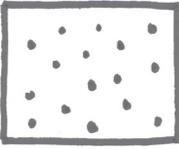
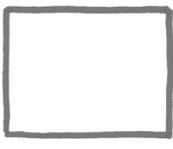
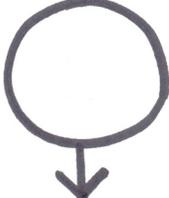
			
Couleur	Toutes les couleurs	Bleu	Vert
			
Rouge	Jaune	Blanc	Noir
			
Marron	Orange	Gris	Rose
			
Violet	Clair	Foncé	

Quelques adjectifs...

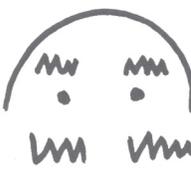
			
Gentil	Méchant	Joli	
			
Propre	Sale	Facile	Difficile
			
Petit	Grand		

ANNEXE 3 : EXTRAIT DU «PICTIONNAIRE»

Quelques adjectifs, quelques adverbes...

			
Un peu	Beaucoup	Encore	Rien
			
Possible	Impossible	Présent	Absent
			
En retard	En avance		

Quelques sentiments...

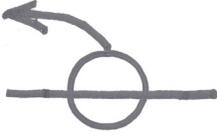
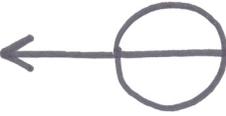
			
Content	Triste	Avoir peur	Bouder
			
Énervé	En colère	Calme	Inquiet

ANNEXE 3 : EXTRAIT DU «PICTIONNAIRE»

Quelques sensations...

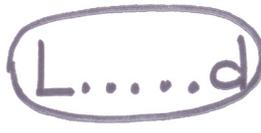
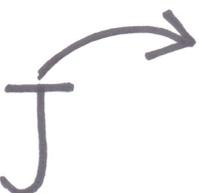
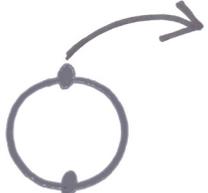
			
Chaud	Il fait chaud	Froid	Il fait froid
			
Avoir faim	Avoir soif	Être fatigué	

Notion de temporalité...

			
Avant	Maintenant	Après	Plus tard
			
Hier	Aujourd'hui	Demain	Nuit
			
Matin	Midi	Après-midi	Soir
			
Fini			

ANNEXE 3 : EXTRAIT DU «PICTIONNAIRE»

Autour du temps... les jours de la semaine

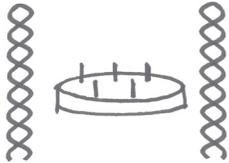
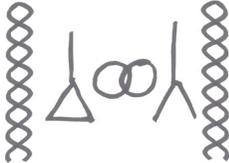
			
Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi
			
Vendredi	Samedi	Dimanche	
			
Le jour / La journée	La semaine	Le mois	L'année
			
Jeudi prochain	L'an prochain		

Autour du temps... les mois

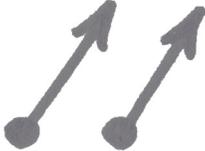
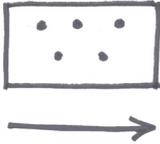
			
Janvier	Février	Mars	Avril
			
Mai	Juin	Juillet	Août
			
Septembre	Octobre	Novembre	Décembre

ANNEXE 3 : EXTRAIT DU «PICTIONNAIRE»

Quelques évènements...

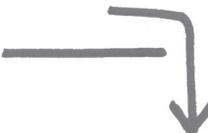
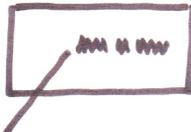
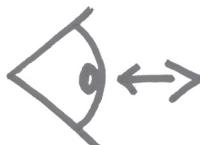
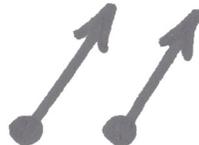
			
La fête	L'anniversaire	Le mariage	
			
Noël	Le Nouvel An	Pâques	Premier-Mai
			
Les vacances	La naissance		

Quelques verbes...(1)

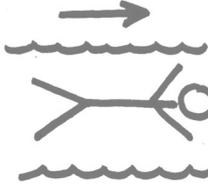
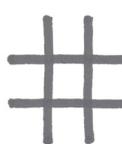
			
Jouer	Aimer	Aller	Acheter
			
Attendre	Finir	Faire pipi	Dormir
			
Se réveiller	Se reposer	Se promener	Être malade
			
Pleurer	Rire	Prendre	Donner

ANNEXE 3 : EXTRAIT DU «PICTIONNAIRE»

Quelques verbes...(2)

			
Casser	Faire des bêtises	Tomber	
			
Travailler	Lire	Écrire	Compter
			
Signer	Regarder	Parler	Écouter
			
Venir	Partir	Aller	

Quelques verbes...(3)

			
Marcher	Courir	Sauter	Nager
			
Danser			
			
Avoir	Être	Faire	

GRILLE À COMPLÉTER

GRILLE À COMPLÉTER

GRILLE À COMPLÉTER

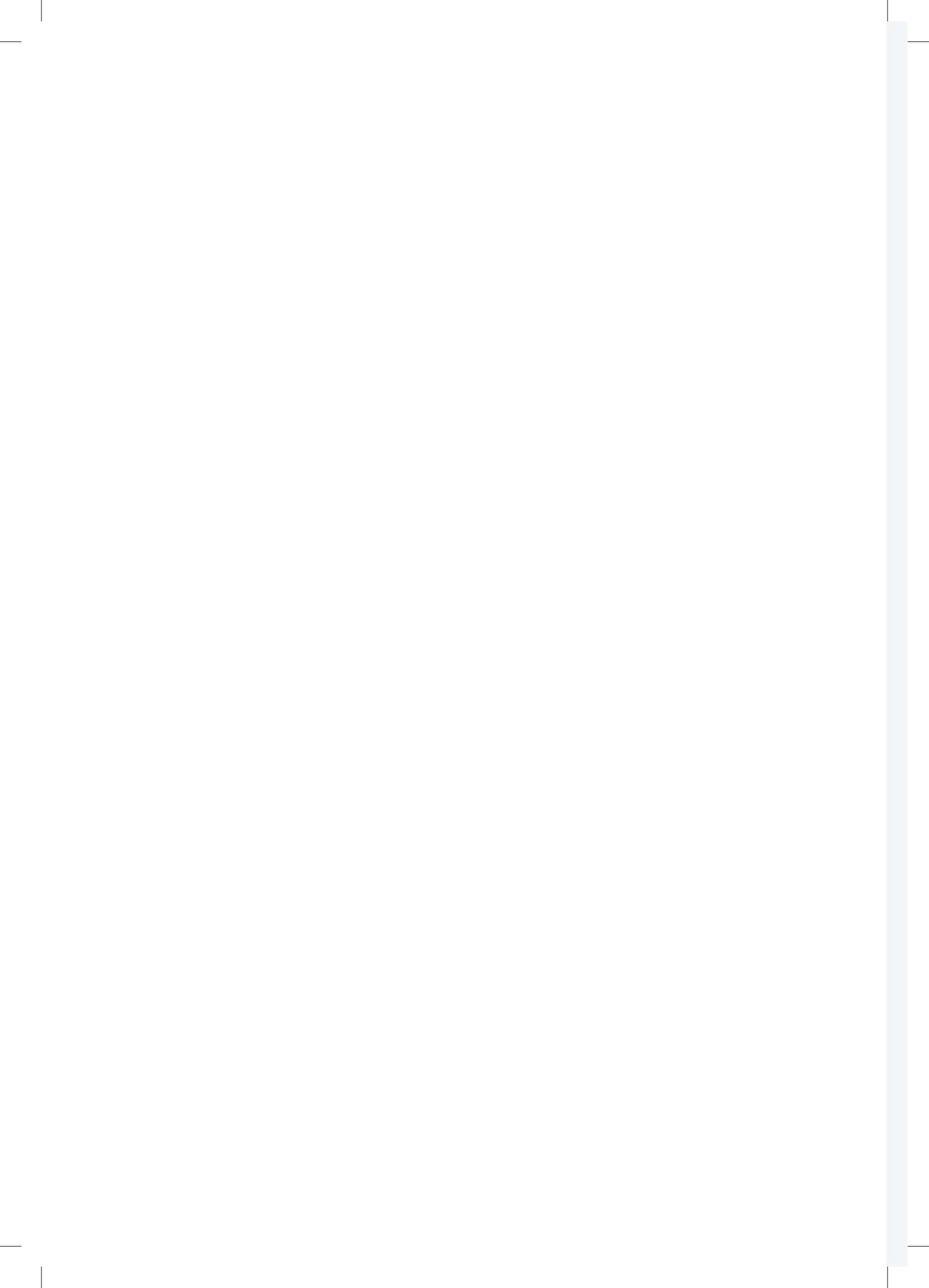
GRILLE À COMPLÉTER

GRILLE À COMPLÉTER

GRILLE À COMPLÉTER

GRILLE À COMPLÉTER

GRILLE À COMPLÉTER



REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier

Les enfants et les familles qui, en s'appropriant le code pictographique ont poussé l'équipe à poursuivre la démarche d'accès au langage avec les pictogrammes, et, qui par l'usage qu'ils en ont fait, ont participé à sa diffusion dans d'autres structures.

Les professionnels de la « rue Daviel » qui au fil des années ont collaboré pour construire cette démarche : ceux qui l'ont faite émerger, ceux qui ont participé aux « réunions hebdomadaires du mardi ... », ceux qui ont eu confiance et se sont engagés, ceux qui ont fait essayer les pictogrammes ...

Claire Davalo, directrice du CNRHR Robert Laplane, qui nous a engagés dans la réalisation d'un vieux rêve, La Malle Pédagogique et de ses différents livrets.

Claire-Marie Agnus pour son travail, qui a précédé cette actuelle rédaction.

Nos précieuses relectrices Elisabeth Lasserre, Claire-Marie Agnus, Sylvie Lenormand, Marie-Noëlle Vigneron, Lotus Emam ... pour leur collaboration et leurs remarques pertinentes.

Muriel Loison pour ses encouragements et sa confiance. Son fils Mathieu et son époux pour la photo qui soutient nos propos.

Marijo Faure, pour sa patience et son écoute, pour qui « faire et refaire c'est toujours travailler » afin d'aboutir à ce livret superbement mis en page par ses compétences artistiques.



Cofinancé par le
programme Erasmus+
de l'Union européenne



Imprimé en décembre 2021
Les Editions Laplane coédité avec le Centre pour enfants plurihandicapés
N° ISBN: 978-2-9562287-7-6
Livret 3 *La petite fabrique de pictos*

Conception et réalisation graphique Marijo Faure - decor75@gmail.com